

STUDY 15 **STUDIO 15****VOCABULARY 15.1 VOCABOLARIO 15.1**

Compound Verbs with an Auxilliary Verb Other Than “করা” “karaa”

Forma verbi con un altro verbo ausiliare oltre a “করা” “karaa”

These are examples to illustrate how words of various “parts of speech” are often combined with an auxiliary verb other than “করা” “karaa” to create a complex expression for an action. Compare *Study 14*. Those words may be gerundive verb forms or nouns or adjectives, as shown in *Grammar 47.3*. See their use in the Passive Voice in *Grammar 52.1*. See idioms using “লাগা” “laagaa” and “লাগানো” “laagaano” in *Grammars 54.1 and 54.2*.

Questi sono esempi per illustrare come parole di diverse “parti del discorso” sono spesso formate con un altro verbo ausiliare oltre a “করা” “karaa” per creare un’espressione complessa per un’azione. Confronta lo *Studio 14*. Queste parole possono essere verbi al gerundio o nomi o aggettivi, come mostrato nella sezione *Grammatica 47.3*. Vedi il loro uso nella forma passiva nella sezione *Grammatica 52.1*. Vedi le espressioni ideomatiche con “লাগা” “laagaa” e “লাগানো” “laagaano” in *Grammatica 54.2*.

NOTE: Some of the these verbs are written differently in Sadhu Style, such as:

Alcuni di questi verbi sono scritti differentemente nello Stile Sadhu, come questi:

খাইতে লাগা	khaaite laagaa	কাঁদিয়া উঠা	kaa^diyaa uthaa
ফিরিয়া আসা	phiriyaa aasaa	খাইয়া ফেলা	khaaiyaa phelaa
চলিয়া যাওয়া	caliyaa yaaoyaa	গড়িয়া তোলা	gariyaa tolaa
উঠিয়া বসা	uthiyaa basaa		

সন্তুষ্ট হওয়া	santusta haoyaa	to be pleased	<i>essere soddisfatto</i>
খেতে লাগা	khete laagaa	to begin eating	<i>iniziare a mangiare</i>
শীত লাগা	shiit laagaa	to feel [i.e. be felt] cold	<i>sembrare / sentire [es. diventare sentito] freddo</i>
তলা লাগানো	taalaa laagaano	to lock [i.e. apply the lock]	<i>serrare [es. mettere il lucchetto]</i>
সময় লাগানো	samay laagaana	to spend time [i.e. use up time]	<i>usare il tempo [es. finire il tempo]</i>
কেঁদে উঠা	ke^de uthaa	to burst suddenly into tears	<i>scoppiare improvvisamente a piangere</i>
কেঁদে পড়া	ke^de paraa	to collapse into tears	<i>crollare in lacrime</i>
ফিরে আসা	phire aasaa	to come back	<i>tornare</i>
খেয়ে ফেলা	kheye phelaa	to eat up completely/away	<i>mangiare completamente/tutto</i>
চলে যাওয়া	cale yaoyaa	to go away	<i>andar via</i>
মারা যাওয়া	maaraa yaoyaa	to [go and] get killed	<i>rendere [andare e cadere] morto.</i>
গড়ে তোলা	gare tolaa	to build up/develop steadily	<i>costruire/dare sviluppo saldamente</i>
উঠে বসা	uthe basaa	to sit up	<i>alzarsi</i>
উঠে পড়া	uthe paraa	to get up suddenly	<i>sollevarsi improvvisamente</i>
চাপ দেওয়া	caap deoyaa	to press, give pressure	<i>premere, dare pressione</i>
শিক্ষা দেওয়া	shiksaa deoyaa	to teach [i.e. give teaching]	<i>insegnare [es. fornire insegnamento]</i>

EXERCISE 15.1 **ESERCIZIO 15.1**

Translate into English:-

Traduci in italiano:-

১. আমরা খোদার সংবাদ দেই, ও তারা সন্তুষ্ট হয়।
1. aamaraa khodaar san°baad dei, o taaraa santusta hay.
২. তুমি আসা, এবং আমরা খেতে লাগি।
2. tumi aasa, eban° aamaraa khete laagi.
৩. এ বৃষ্টি শীত লাগে।
3. e brristi shiita laage.
৪. এ সংবাদ কেমন লাগে?
4. e san°baad keman laage?
৫. পিতা তালা লাগায়, এবং ছেলেমেয়ে শান্তি পায়।
5. pitaa taalaa laagaay, eban° chelemeye shaanti paay.
৬. আমরা জীবনের সংবাদ শিখি, কিন্তু সময় লাগে।
6. aamaraa jiiibaner san°baad shikhi, kintu samay laage.
৭. একজন বন্ধু মরে, আর আমরা কেঁদে উঠি।
7. ek-jan bandhu mare, aar aamaraa ke^de u \underline{t} hi.
৮. খোদা বলেন: ফিরে আসুন।
8. khodaa balen: phire aasun.
৯. সে আমাদের ফল খেয়ে ফেলে।
9. se aamaader phal kheyeye phele.

ANSWERS TO EXERCISE 15.1

RISPOSTE ESERCIZIO 15.1

1. We give God's message, and they are [/ become] satisfied.
1. Noi diamo il messaggio di Dio, e loro sono [/ divengono] soddisfatti.
2. You come, and we begin eating.
2. Vieni, e iniziamo a mangiare.
3. This rain feels cold.
3. Questa pioggia sembra fredda.
4. How does this message strike you [/ feel]?
4. Come questo messaggio ti tocca [ti fa sentire]?
5. The father applies the lock, and the children gain peace.
5. Il padre mette il lucchetto e i bambini trovano pace.
6. We learn the message of life, but it takes time.
6. Impariamo il messaggio di vita, ma richiede tempo.
7. A friend dies, and we burst into tears.
7. Un amico piange, e noi scoppiamo a piangere.
8. God says: "Turn back."
8. Dio dice: "Voltisi".
9. He eats up our fruit.
9. Lui mangia completamente il nostro frutto.

EXERCISE 15.2 **ESERCIZIO 15.2**

Translate into Bengali:-

Traduci in Bengali:-

1. They do not listen, and the opportunity goes away.
1. Non ascoltano, e l'opportunità va via.
2. The teacher comes, and the boys [sons] sit up.
2. L'insegnante viene, e i ragazzi [figli] si alzano.
3. Their mother calls, and they get up suddenly.
3. La loro madre chiama, e loro si svegliano immediatamente.
4. False religion's leaders give false teaching.
4. I capi della falsa religione danno falsi insegnamenti.
5. We gradually build up our faith.
5. Gradualmente costruiamo la nostra fede.
6. The Bible's message builds up our faith.
6. Il messaggio della Bibbia costruisce la nostra fede.
7. It builds up our faith and love.
7. Costruisce la nostra fede e il nostro amore.

ANSWERS TO EXERCISE 15.2

RISPOSTE ESERCIZIO 15.2

১. তারা শুনে না, এবং সুযোগ চলে* যায়। taaraa shune naa, eban° suyog cale* yaay.
* Sadhu: চলিয়া cali^{ya}
২. শিক্ষক আসে, এবং ছেলেরা উঠে* বসে। shikṣak aase, eban° cheleraa uthe* base.
* Sadhu: উঠিয়া uthi^{ya}
৩. তাদের মা ডাকে, এবং তারা উঠে* পড়ে। taader maa daake, eban° taaraa uthe* pare.
* Sadhu: উঠিয়া uthi^{ya}
৪. ভুল ধর্মের নেতারা ভুল শিক্ষা দেয়। bhul dharmer netaaraa bhul shikṣaa dey.
৫. আমরা আমাদের বিশ্বাস গড়ে* তুলি [/ তোলা]। aamaraa aamaader bishbaas gare* tuli [/ toli].
* Sadhu: গড়িয়া gari^{ya}
৬. বাইবেলের সংবাদ আমাদের বিশ্বাস গড়ে* তুলে [/ তোলে]। baaibeler san°baad aamaader bishbaas gare* tule [/ tole].
* Sadhu: গড়িয়া gari^{ya}
৭. এ আমাদের বিশ্বাস এবং আত্মা গড়ে* তুলে [/ তোলে]। e aamaader bishbaas eban° atmaa gare* tule [/ tole].
* Sadhu: গড়িয়া gari^{ya}

EXERCISE 15.3 **ESERCIZIO 15.3**

Translate the following examples to and fro:-

Traduci i seguenti esempi da e per:-

1.	হ্যাঁ, তাই আমাদের বিশ্বাস হয়। hyaa^, taa-i aamaader bishvaas hay.	1.	Yes, it (particularly) is [is shown to be] our faith. Si, (in particolare) è [mostra di essere] la nostra fede.
2.	সে ভালো কাজ করে, ও আমরা সন্তুষ্ট হই। se bhaalo kaaj kare, o aamaraa santusta hai.	2.	He does good work, and we are [become] satisfied. Fa un buon lavoro, e noi siamo [diventiamo] soddisfatti.
3.	তার কথা ভালো লাগে না। taar kathaa bhaalo laage naa.	3.	His word is not liked. [I/you don't like what he says.] La sua parola non mi piace [Non mi piace ciò che dice].
4.	তাদের নেতারা আমাদের বিশ্বাস গড়ে তোলে না। taader netaaraa aamaader bishvaas gure tole naa.	4.	Their leaders don't build up our faith. I loro esponenti non costruiscono la nostra fede.
5.	তারা সত্য চায় না, ও সুযোগ চলে যায়। taaraa satya caay naa, o suyog cale yaay.	5.	They don't want the truth, and the opportunity goes away. Non vogliono la verità, e l'opportunità va via.